

Briefs En bref

RAIC Continues Partnership with the Rick Hansen Foundation

In Canada, almost 50 percent of adults have experienced a permanent or temporary physical disability, or live with someone who has. The RAIC is committed to providing the architectural community with the tools and resources it needs to make our communities accessible. This fall, we are excited to again offer Rick Hansen Foundation Accessibility Certification™ (RHFAC) online training. Registration opens Summer 2024.

L'IRAC poursuit son partenariat avec la Fondation Rick Hansen

Au Canada, près de 50 pour cent des adultes ont un handicap permanent ou temporaire ou vivent avec une personne qui en a un. L'IRAC est déterminé à offrir à la communauté architecturale les outils et les ressources dont elle a besoin pour rendre nos communautés accessibles. Nous sommes ravis d'offrir à nouveau la formation en ligne menant à la certification en matière d'accessibilité de la Fondation Rick Hansen™ (RHFAC) à l'automne prochain. L'inscription ouvrira dans le courant de l'été 2024.

The 2024 RAIC Congress on Architecture

Join us for the RAIC Congress on Architecture from October 6 to 8, 2024 in Saint Andrews, New Brunswick. This is a unique opportunity to connect with professionals in the field, to ignite action, to create and strengthen connections and collaborations, and to share ideas, strategies, and leading practices on a critical issue: Climate Action and Architecture in Canada. Don't miss your chance to be a part of this important conversation! Registration opens Summer 2024.

Congrès sur l'architecture de l'IRAC 2024

Joignez-vous à nous pour le Congrès sur l'architecture de l'IRAC qui aura lieu du 6 au 8 octobre 2024 à Saint Andrews, au Nouveau-Brunswick. C'est une occasion unique de rencontrer des professionnels du domaine pour susciter l'action, créer et renforcer les liens et la collaboration et partager des idées, des stratégies et des pratiques de pointe sur une question cruciale : l'Action climatique et l'architecture au Canada. Ne manquez pas votre chance de participer à cette conversation importante! L'inscription ouvrira dans le courant de l'été 2024.



RAIC | IRAC

Royal Architectural Institute of Canada
Institut royal d'architecture du Canada

The RAIC is the leading voice for excellence in the built environment in Canada, demonstrating how design enhances the quality of life, while addressing important issues of society through responsible architecture. www.raic.org

L'IRAC est le principal porte-parole en faveur de l'excellence du cadre bâti au Canada. Il démontre comment la conception améliore la qualité de vie tout en tenant compte d'importants enjeux sociétaux par la voie d'une architecture responsable. www.raic.org/fr

RAIC Journal | | Journal de l'IRAC

Justice Murray Sinclair is the winner of this year's RAIC Gold Medal.

Le juge Murray Sinclair est le récipiendaire de la Médaille d'or de l'IRAC de cette année.



Sinclair Family / Famille Sinclair

Awards Season Saison des prix

Amanda Shore, MRAIC

RAIC Honours & Awards Manager
Gestionnaire des prix et distinctions de l'IRAC

It has been a busy and exciting awards season, with several programs—including the National Urban Design Awards and RAIC International Prize—updating their terms of reference this year. These updated awards, along with our annual awards offerings, have paved the way for the incredible recipients profiled within the following pages.

We are grateful to our dedicated and hard-working jury members: Martin Brière, Audrey Farias, and Trevor McIntyre adjudicated the National Urban Design Awards, and Renée Daoust, D'Arcy Jones, Shane Laptiste, Suzanne Marshall and Kate Thompson adjudicated the RAIC annual awards. They were assisted by Fiona Boey in the role of Professional Advisor.

As one of our jury members stated, "The submissions were of a consistently very high quality, and focused on many of the topics we as designers are all focusing on in our ever-changing world—justice, equity, diversity and inclusion, climate change and resiliency—as well as on high-quality design for the many end users we strive to serve."

We thank everyone that took the time to complete a submission for an award.

La saison des prix a été bien remplie et emballante. Plusieurs programmes, notamment les Prix nationaux de design urbain et le Prix international de l'IRAC, ont actualisé leurs modalités cette année. Ces prix dans leur nouvelle version, ainsi que nos prix annuels usuels ont ouvert la voie aux incroyables lauréats présentés dans les pages qui suivent. Ils illustrent la diversité des lauréats et des communautés du design et mettent en lumière la créativité, l'inventivité et la qualité des professionnels du design au Canada et à l'étranger.

Nous sommes reconnaissants envers les membres des jurys qui se sont montrés très dévoués et n'ont ménagé aucun effort : Martin Brière, Audrey Farias et Trevor McIntyre, du jury des Prix nationaux de design urbain; ainsi que Renée Daoust, D'Arcy Jones, Shane Laptiste, Suzanne Marshall et Kate Thompson, du jury des Prix annuels de l'IRAC. Ces jurys ont eu le soutien de Fiona Boey, à titre de conseillère professionnelle.

Comme l'a souligné l'un des jurés, « toutes les candidatures étaient de grande qualité et elles mettaient l'accent sur nombre de sujets sur lesquels nous nous penchons comme concepteurs dans notre monde en constante évolution – la justice, l'équité, la diversité et l'inclusion, le changement climatique et la résilience – ainsi que sur la conception de grande qualité pour les nombreux utilisateurs finaux que nous nous efforçons de servir. » Merci à tous ceux et celles qui ont pris le temps de présenter une candidature à un prix.

RAIC Gold Medal: Justice Murray Sinclair

Médaille d'or de l'IRAC: L'honorable juge Murray Sinclair



Sinclair Family / Famille Sinclair

Jason Robbins, FRAIC

President, RAIC
Président, IRAC

Born and raised on the former St. Peters Indian Reserve North of Selkirk, Manitoba, Justice Murray Sinclair has become a leader for human rights and reconciliation in Canada.

In 1980, Justice Sinclair was called to the Manitoba Bar and focused primarily on civil and criminal litigation, Indigenous Law, and Human Rights. Justice Sinclair was well-known for his passionate and thorough representation of his clients, Indigenous governments, Indigenous child welfare agencies, Friendship Centres, Métis organizations, and Indigenous corporations.

In 1988, Justice Sinclair was called to the bench, becoming Manitoba's first—and Canada's second—Indigenous judge. In the same year, he served alongside the Associate Chief Justice as Co-commissioner of the Public Inquiry into the Administration of Justice and Aboriginal Peoples of Manitoba. In 1995, Justice Sinclair was appointed to the Court of Queen's Bench, where he continued to lead high-profile court proceedings and the institution of restorative justice processes throughout the province. Alongside his involvement in law, Justice Sinclair has taught courses at the University of Manitoba and served as an adjunct pro-

fessor in the Faculty of Graduate Studies. He has been invited to share legal expertise across Canada and at prestigious academic institutions including Cambridge University, Yale University, and Harvard Law School, as well as with numerous professional organizations, including the Canadian Association of Provincial Court Judges and the National Judicial Institute. He has received 14 honorary degrees, as well as been presented with honorary diplomas from multiple Colleges and dozens of Indigenous and non-Indigenous organizations.

Justice Sinclair has spent years serving on numerous boards, including The Boy Scouts, The Royal Canadian Air Cadets, The Canadian Native Law Students Association, and the Ma Mawi Wi Chi Itata Centre. In 1994, Justice Sinclair was honoured with one of the first National Aboriginal Achievement Awards (now known as the Indspire Awards) in the field of justice, and received a second Indspire Award for Lifetime Achievement in 2017. In 2016, Justice Sinclair was appointed to the Senate of Canada as an Independent Senator.

Justice Sinclair was appointed to chair the Truth and Reconciliation Commission of Canada (TRC) in 2009, charged with creating a historical record of the policies and operations of the former residential schools. The TRC traveled to cities across Canada, hearing from some 7,000 witnesses, and in 2015 issued 94 Calls to Action to “redress the legacy of residential schools and advance the process of Canadian reconciliation,” urging all levels of government—federal, provincial, territorial, and Indigenous—to work to change policies and programs in a concerted effort to repair the harm caused by residential schools and move forward with reconciliation.

Justice Sinclair's work as the Chair of the TRC marked a turning point in Canadian cultural policy, one that encouraged a collective rethinking of what the 1951 Massey Report referred to as the “spiritual foundations of our national life.” The recommendations brought forth by Justice Sinclair and the TRC have permanently altered the political landscape of Canada, and have had direct impact on the cultural expression of Canada's many identities and cultures.

We see the effect of Justice Sinclair's work throughout Canada's physical and cultural

environments. In 2016, the RAIC created the Indigenous Task Force and in 2020, the Truth and Reconciliation Task Force, while the Canadian Architectural Certification Board (CACB) and the RAIC have moved to support the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. The majority of Canada's schools of architecture have made Indigenous topics central to their pedagogy, and a number of them have established full-time teaching positions focused on Indigenous scholarship in architecture.

At the broader public level, many universities and municipalities welcome and celebrate Indigenous cultures throughout the built environment. The federal government has committed to ambitious Indigenous Benefit Plans in their procurement processes, which will improve the economic prosperity of communities for future generations. At the same time, Indigenous architects are being acknowledged in Requests for Proposals for a range of public and community projects, pointing to the value of their lived experience and insights. In 2018, UNCEDED: Voices of the Land was the first Canadian representation of Indigenous Peoples from Turtle Island at the Venice Architecture Biennale.

These profound shifts in our collective awareness and priorities will have lasting impact on the future of the built environment in Canada. They will shape how Canadian architecture is considered, who is at the table, who designs it, and how it represents Indigenous Nations to the global community. Justice Sinclair's work will continue to impact to the profession of architecture—and arts and culture in Canada—for generations to come.

In his remarks during the final event of the TRC, Justice Sinclair stated: “It is my hope that the TRC's Calls to Action will help bring about a new era for Canada—for Indigenous and non-Indigenous alike. I stand before you hopeful that we are on the threshold of a new era—a point of fundamental change in Canada's story... a period of change that, if sustained by the will of the people, will forever realign the shared history of Indigenous and non-Indigenous people in Canada. Change of course, will not be immediate. It will take generations, so it is important that Canadians call on the federal government to create tools of reconciliation that will live beyond today.”

RAIC Gold Medalist Justice Murray Sinclair.

Le Médaillé d'or de l'IRAC, le juge Murray Sinclair

Né et élevé sur l'ancienne réserve autochtone de St-Peters, au nord de Selkirk, au Manitoba, le juge Murray Sinclair est devenu une figure de proue des droits de la personne et de la réconciliation au Canada.

En 1980, le juge Sinclair a été admis au barreau du Manitoba et a axé ses activités principalement sur les litiges civils et criminels, le droit autochtone et les droits de la personne. Le juge Sinclair était bien connu pour sa représentation passionnée et approfondie de ses clients, des gouvernements autochtones, des organismes autochtones de protection de l'enfance, des centres d'amitié, des organisations métisses et des sociétés autochtones.

Le juge Sinclair a été appelé à la magistrature en 1988, devenant ainsi le premier juge autochtone du Manitoba et le deuxième du Canada. La même année, il a siégé aux côtés du juge en chef adjoint à titre de co-commissaire de la Commission d'enquête sur l'administration de la justice et les Autochtones du Manitoba. En 1995, le juge Sinclair a été nommé à la Cour du Banc de la Reine, où il a continué à diriger des procédures judiciaires très médiatisées et à mettre en place des processus de justice réparatrice dans toute la province.

En plus de sa pratique juridique, le juge Sinclair a enseigné à l'Université du Manitoba et a été professeur associé à la Faculté des études supérieures. Il a été invité à prononcer des allocutions à la grandeur du Canada et dans divers établissements universitaires prestigieux, dont l'Université de Cambridge, l'Université Yale et la faculté de droit de Harvard, ainsi qu'auprès de nombreuses organisations professionnelles, y compris l'Association canadienne des juges des cours provinciales et l'Institut national de la magistrature. Il a reçu 14 grades honorifiques, ainsi que des diplômes honorifiques de plusieurs collèges et de dizaines d'organisations autochtones et non autochtones.

Le juge Sinclair a siégé pendant des années à de nombreux conseils d'administration, notam-

ment les Boy Scouts, les Cadets de l'Aviation royale du Canada, l'Association canadienne des étudiants en droit autochtones et le Centre Ma Mawi Wi Chi Itata. En 1994, le juge Sinclair a été l'un des premiers à recevoir un Prix national d'excellence décerné aux Autochtones (aujourd'hui appelé le prix Indspire) dans le domaine de la justice et en 2017, il a reçu le Prix pour l'accomplissement d'une vie d'Indspire en 2017. En 2016, le juge Sinclair a été nommé sénateur indépendant au Sénat du Canada.

Le juge Sinclair a été nommé président de la Commission de vérité et réconciliation (CVR) du Canada en 2009, chargée de constituer un dossier historique sur les politiques et les activités des anciens pensionnats autochtones. La CVR s'est déplacée dans plusieurs villes du Canada, a entendu quelque 7 000 témoignages et, en 2015, a publié 94 « appels à l'action » pour « réparer les séquelles des pensionnats indiens et faire avancer le processus de réconciliation canadienne », exhortant tous les ordres de gouvernement – fédéral, provinciaux, territoriaux et autochtones – à modifier les politiques et les programmes dans un effort concerté pour réparer les préjudices causés par les pensionnats indiens et aller de l'avant dans le processus de réconciliation.

Le travail du juge Sinclair en tant que président de la CVR a marqué un tournant dans la politique culturelle canadienne, et a encouragé une réflexion collective sur ce que le rapport Massey de 1951 appelait les « fondements spirituels de notre vie nationale ». Les recommandations formulées par le juge Sinclair et la CVR ont modifié de façon permanente le paysage politique du Canada et ont eu un impact direct sur l'expression culturelle des nombreuses identités et cultures du pays.

L'incidence des réalisations du juge Sinclair se manifeste dans tous les environnements physiques et culturels du Canada. En 2016, l'IRAC a créé le Groupe de travail autochtone et en 2020, le Groupe de travail sur la vérité et la

réconciliation, tandis que le Conseil canadien de certification en architecture (CCCA) et l'IRAC ont décidé de soutenir la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones. La majorité des écoles d'architecture du Canada ont placé les questions autochtones au cœur de leur pédagogie, et un certain nombre d'entre elles ont créé des postes d'enseignant à temps plein centrés sur la recherche autochtone en architecture. À l'échelle du grand public, de nombreuses universités et municipalités accueillent et célèbrent les cultures autochtones dans l'ensemble de l'environnement bâti. Le gouvernement fédéral s'est engagé à mettre en place, dans le cadre de ses procédures d'approvisionnement, des plans ambitieux qui favorisent la participation des entreprises détenues ou dirigées par des Autochtones, et qui amélioreront la prospérité économique des communautés pour les générations futures. Dans le même temps, les architectes autochtones sont reconnus dans les demandes de propositions dans le cadre d'une série de projets publics et communautaires, en raison de la valeur de leur expérience et de leurs connaissances. En 2018, NON CÉDÉES – Terres en récit a été la première représentation canadienne des peuples autochtones de l'île de la Tortue à la Biennale de Venise en architecture. Ces changements profonds dans notre conscience et nos priorités collectives auront un impact durable sur l'avenir de l'environnement bâti au Canada. Ils influenceront sur la manière d'envisager l'architecture canadienne, sur la composition des équipes de projets, sur les concepteurs et sur la façon de représenter les Nations autochtones auprès de la communauté internationale. L'impact du travail du juge Sinclair continuera de se faire sentir sur l'architecture, les arts et la culture au Canada pendant des générations.

Dans l'allocution qu'il a prononcée lors du dernier événement de la CVR, le juge Sinclair a déclaré : « J'espère que les appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation contribueront à l'avènement d'une nouvelle ère pour le Canada, tant pour les Autochtones que pour les non-Autochtones. Je suis devant vous animé de l'espoir que nous sommes à l'aube d'une nouvelle ère – un point de changement fondamental dans l'histoire du Canada... une période de changement qui, si elle est soutenue par la volonté de la population, repositionnera à jamais l'histoire commune des peuples autochtones et non autochtones du Canada. Bien sûr, le changement ne sera pas immédiat. Il faudra des générations, c'est pourquoi il est important que les Canadiens demandent au gouvernement fédéral de créer des outils de réconciliation pérennes. » (Trad. libre)

Honorable Justice Murray Sinclair
at TRC March.

L'honorable juge Murray Sinclair
à la marche de la CVR.





Lisa Sakulensky

RAIC BOARD COMMENTS

The Royal Architectural Institute of Canada (RAIC), with its century-long legacy representing architects, grapples with a profound connection to Canada's colonial history.

The complex dynamic between the Crown and First Nations dates back to the Royal Proclamation of 1763. The rights of First Nations were further impacted through subsequent legislation, including the Gradual Civilization Act and the Indian Act. The enduring consequences—including the dark legacy of residential schools and the imposition of colonial ideologies by design—permeate both Canadian and Canadian architectural histories.

Recognizing this historical context and the imperative for reconciliation, the RAIC instituted the Indigenous Task Force in 2016 and the Truth and Reconciliation Task Force in 2020. Aligned with values such as integrity, climate action, reconciliation, social justice, and innovation in the 2022-2024 Strategic Plan, this transformative journey signifies a departure from historical norms toward a more comprehensive understanding of architectural responsibility.

In parallel to historical shifts, the RAIC's acknowledgment of The Honorable Justice Murray Sinclair echoes the pivotal moment catalyzed by the Truth and Reconciliation Commission (TRC) in 2015. Sinclair's role as the Chair of Canada's Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commis-

sion is particularly noteworthy. His leadership exposed historical injustices and systemic structures that treated Indigenous people as less than human.

Sinclair's unwavering commitment to truth and reconciliation, as exemplified in his role with the TRC, signifies a commitment to dismantling colonial relationships, fostering spatial justice, and advocating for the rights of Canada's founding Peoples. His legal career, which witnessed the dismantling of residential schools and envisioned a better future, epitomizes qualities of empathy, forgiveness, and communication, which align with the RAIC's evolving values. Honoring Murray Sinclair with the 2024 RAIC Gold Medal reflects not just individual achievements, but also the profession's recognition of architecture's transformative power in promoting reconciliation, social justice, and a more inclusive built environment.

It's an incredible privilege for the board to select Justice Murray Sinclair to receive the RAIC's highest honour.

COMMENTAIRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'IRAC

L'Institut royal d'architecture du Canada (IRAC), qui représente les architectes depuis un siècle, se bat contre un lien profond avec l'histoire coloniale du Canada. La dynamique complexe entre la Couronne et les Premières Nations remonte à la Proclamation royale de

1763. Les droits des Premières Nations ont encore été touchés par des lois ultérieures, notamment la Loi sur la civilisation graduelle et la Loi sur les Indiens. Les conséquences durables, notamment le sombre héritage des pensionnats et l'imposition d'idéologies coloniales - imprègnent l'histoire de l'architecture canadienne.

Compte tenu de ce contexte historique et de l'impératif de réconciliation, l'IRAC a mis sur pied le Groupe de travail autochtone en 2016 et le Groupe de travail sur la vérité et la réconciliation en 2020. En accord avec les valeurs telles que l'intégrité, l'action climatique, la réconciliation, la justice sociale et l'innovation du Plan stratégique 2022-2024, ce parcours transformateur s'éloigne des normes historiques pour aboutir à une compréhension plus globale de la responsabilité architecturale.

En parallèle avec les changements historiques, la reconnaissance de l'honorable juge Murray Sinclair par l'IRAC fait écho au moment crucial catalysé par la Commission de vérité et réconciliation (CVR) en 2015. Le rôle de M. Sinclair en tant que président de la Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens du Canada est particulièrement remarquable. Son leadership a attiré l'attention sur les injustices historiques et les structures systémiques qui traitent les Autochtones comme des êtres inférieurs.

L'engagement inébranlable de Murray Sinclair envers la vérité et la réconciliation, comme en fait foi son rôle au sein de la CVR, illustre sa détermination à démanteler les relations coloniales, à favoriser la justice spatiale et à défendre les droits des peuples fondateurs du Canada. Sa carrière juridique, au cours de laquelle il a assisté au démantèlement des pensionnats et a entrevu un avenir meilleur, témoigne de qualités d'empathie, de pardon et de communication qui s'harmonisent avec les valeurs évolutives de l'IRAC. L'attribution de la Médaille d'or de l'IRAC à Murray Sinclair en 2024 récompense ses réalisations individuelles, mais elle se veut aussi la reconnaissance par la profession du pouvoir transformateur de l'architecture dans la promotion de la réconciliation, de la justice sociale et d'un environnement bâti plus inclusif.

L'attribution de la plus grande distinction de l'IRAC au juge Murray Sinclair est un immense privilège pour le conseil d'administration.

Senator Murray Sinclair, who was conferred the degree of Doctor of Laws, honoris causa, speaks to the graduating class.

Le sénateur Murray Sinclair, qui a reçu le titre de docteur en droit honoris causa, s'adresse à la classe de diplômés.

RAIC International Prize: Ngā Aho

Prix international de l'IRAC: Ngā Aho

Welcoming ceremony, Ngā Aho International Indigenous Design Forum, NZ, 2018.

Cérémonie d'accueil, Forum international de design autochtone de Ngā Aho, N.-Z., 2018.



Jason Robbins, FRAIC

President, RAIC

Président, IRAC

The RAIC International Prize was established in 2013, and was originally called the RAIC Moriyama Prize. It was based on Canadian architect Raymond Moriyama's belief that great architecture transforms society by promoting humanistic values of social equity, respect, and inclusiveness, and by creating environments for the well-being of all people.

This year, the Prize has been expanded to encompass the broadening mission, vision, and values of the RAIC and of Canadian architects. In this new iteration of the Prize, a selection committee champions architects, practices or other built environment-focused groups outside Canada, who embody the RAIC's values of Integrity, Climate Action, Reconciliation, Social Justice and Innovation.

In the spirit of Truth and Reconciliation, the theme for the 2024 RAIC International Prize is Indigenous Architecture and seeks to recognize those Indigenous practitioners who are deploying Indigenous ways of knowing and doing to affect positive change in the built and natural environment. The RAIC International Prize recipient is the Aotearoa-based Ngā Aho, a national organization of Maori design

professionals who come together to support each other to better serve the design aspirations of Maori communities.

Ngā Aho formed in 2005, in response to the New Zealand Ministry for Environment's release of an Urban Design Protocol that failed to meaningfully engage (or, given the name of the group, eNgāge) with Māori aspirations and interests in the built environment. As a collaboration of Indigenous designers, its members aim to ensure culturally appropriate and critical approaches in complex spaces, and to understand and follow Māori design strategies to deliver design outcomes that help deepen the sense of place and develop meaningful and durable relationships with iwi (Tribes).

As a Māori network that is largely, but not exclusively, involved in the built and physical environment, Ngā Aho has continuously championed Māori and Indigenous design and practitioners, and acts as a rallying point to connect Indigenous designers professionally, spiritually and culturally.

"Around the Pacific Rim, Ngā Aho have remained as leaders in the built environment of Indigenous Peoples," writes RAIC Indigenous Task Force co-chair Sim'oogit Saa-Bax Dr. Patrick Stewart, FRAIC. "When we embarked on our journey to bring our nations together, we looked to Ngā Aho. Participating

in each other's design symposia for over fifteen years has strengthened our resolve to keep traditional knowledge central to our work within First Nations, Inuit and Métis communities in this country."

"The Maori have provided profound global leadership for Indigenous communities for decades," adds Indigenous architect and professor David T. Fortin, MRAIC. "Similarly, Ngā Aho is emblematic of the essential contributions by Indigenous peoples through their design innovation and resilience, and this continues to inspire architects and designers around the world. Ngā Aho represents the prioritization of collective voice and embedded values over personal egos and individual achievements, and through this they offer a very exciting path forward for our profession."

Below are some further reflections on the impact of Ngā Aho, provided by the organization.

THE NAME NGĀ AHO

Ngā Aho are the multiple threads which tie us to our ancestors, the new and ancient worlds. A governing body for all peoples to unify in good works for all, but mainly in the pursuit of design and architecture. These threads are that of the land, the ocean, the

Ngā Aho site visits in 2017, with Daniel Glenn (Apsaalooke – Crow), AIA, Principal of 7 Directions Architects/Planners, a Native-owned firm in Seattle, Washington, specializing in culturally responsive architecture and planning for diverse cultures and Indigenous communities.

Visites du site des Ngā Aho en 2017, avec Daniel Glenn (Apsaalooke – Crow), AIA, associé principal de 7 Directions Architects/Planners, une firme de Seattle, dans l'État de Washington, qui appartient à des Autochtones et qui se spécialise dans l'architecture et l'urbanisme culturellement responsables pour diverses cultures et communautés autochtones.



sky, that which forms the world. This is the background to the naming of this collective.

This initiative is deeply connected to spirit, consciousness, humanity and people of the land. Like a finely formed flax string or rope that binds humankind to all things. Including the ancestral ties to our great voyaging waka, our spiritual home Hawaiiki, and our beloved ancestors.
—Tā (Sir) Haare Williams, *Ngā Aho Kaumatua* (Pre-eminent elder); translation by Terri Ripeka Crawford, *Ngā Aho Pae Matua* (Senior creative practitioner)

ON THE INDIGENOUS SENSE-OF-PLACE

While Indigenous peoples have 'made place' for thousands of years, settler-colonialism works to erase visible Indigenous identities and cultural representations, political relationalities and legal traditions from places and urban spaces. Indigenous placemaking has been generating conversation in recent years in urban public policy, governance and academic spheres.

Experience in Aotearoa illustrates the importance of networks and shared tools to

ensure Indigenous practitioners can support each other and eNgāge critically with and shape opportunities in urban design and placemaking.

The centrality or primacy of 'Place' (an entity with a specific identity) is nothing new to Indigenous peoples, but stands out against the dominant system of research procedures, ethics, operations and norms, a system that is also called to support Indigenous research sovereignty and to 'make room and move over' (Latulippe and Klenk, 2020). It stands out against a relational turn in the humanities and social and sustainability sciences that tends not to give due effect to Indigenous thought leadership and histories (Watts, 2013; West et al., 2020).

We also acknowledge that knowledge and spiritual power from an Indigenous view are Place-based, but not place-bound. In addition to place specificity, we speak to movement and circularity, relational practice and protocol, and what Larsen and Johnson (2017) call the vitalities of Indigenous coexistence, or 'being together in place', and Country et al. (2016) call, co-becoming.

Canada and Aotearoa, New Zealand, are countries with a shared reality of settler colonialism, a history of Treaty/Te Tiriti o Waitangi and an enduring Indigenous presence.

—Extracted from: N. Latulippe, B. Livesey, D. WhaaNgā-Schollum, C. Jamieson, J. Clark, & R. Kiddle. "Maanjiwe Nendamowinan (The Gathering of Minds): Connecting Indigenous placemakers and caring for place through co-creative research with the Toronto Islands." *Environment and Planning F*, 2(1-2), 96-120. (2023)

OUR COLLECTIVE AND ENGAGEMENT

Ngā Aho is a very powerful structure, artistically and creatively, to be able to work within. All my life I looked for it until we established it. The beginning of this journey is what I sometimes think of as the beginning of my odyssey. The path that we each tread in our lives. It's got a sense of mystery about it. To be able to eNgāge at the multiple levels that a creative life enables, it's truly a privilege, truly an odyssey.

The value of Ngā Aho is that it's multidisciplinary. I'm a maker, but I wish I could think and do all of the things that a landscape architect is thinking. As I realise how important their contribution is, I could only have discovered this through my eNgāgement with the other leaders in that discipline and beyond.

Ngā Aho is my extended family. The impact on my life as a maker that those relationships have had is profound. I just know that I wouldn't be who I am now, without the gift of those relationships. The support, the encouragement, the manaaki.

The hui (collective gathering) is always the power focus of our culture. The energy that passes between people and the energetic aura that we all function within once we are together. To find a way that you can share and tease out what that creative process means. To become fluent in how you eNgāge with that power focus, it's magic.

Collecting our narratives in whatever way we can in our work, it's not just about eNgāgement with technology, or the sensitive use of materials. It's about presenting an idea that enables us just to create that point of reflection. That reflection point, which might move another soul in the same direction that the creator was moved in.

I think that we are foolish to ignore the fact that we are in crisis now. Optimism, despair and in between, there's this action model or

Le Prix international de l'IRAC a été créé en 2013 et s'appelait à l'origine le Prix Moriyama de l'IRAC. Il est inspiré de la conviction de l'architecte canadien Raymond Moriyama que l'architecture exceptionnelle transforme la société en prônant les valeurs humanistes d'équité sociale, de respect et d'inclusion, et en créant des environnements propices au bien-être de tous.

Cette année, le Prix a été modifié pour tenir compte de l'élargissement de la mission, de la vision et des valeurs de l'IRAC et des architectes canadiens. Dans le cadre de cette nouvelle version du Prix, un comité de sélection se porte à la défense d'architectes, de cabinets d'architectes ou d'autres groupes axés sur l'environnement bâti à l'extérieur du Canada, qui incarnent les valeurs de l'IRAC, soit l'intégrité, l'action climatique, la réconciliation, la justice sociale et l'innovation.

Dans l'esprit de la vérité et de la réconciliation, le thème du Prix international de l'IRAC 2024 est l'architecture autochtone et vise à reconnaître les professionnels autochtones qui déploient des méthodes autochtones de connaissance et d'action pour susciter des changements positifs dans l'environnement bâti et naturel.

Le lauréat du Prix international de l'IRAC est le réseau Ngā Aho, établi à Aotearoa, une organisation nationale de professionnels maoris de la conception qui se soutiennent mutuellement pour mieux répondre aux aspirations des communautés maories en matière de conception.

Ngā Aho a été créé en 2005, en réponse à la publication par le ministère néo-zélandais de l'Environnement d'un protocole de design urbain qui ne tenait pas compte des aspirations et des intérêts des Maoris en matière d'environnement bâti. En tant qu'association de concepteurs autochtones, ses membres visent à proposer des approches culturellement appropriées et critiques dans des espaces complexes, et à comprendre et suivre les stratégies de conception maories afin d'obtenir des résultats de conception qui contribuent à approfondir le sens du lieu et à développer des relations significatives et durables avec les iwi (tribus).

En tant que réseau maori principalement, mais pas exclusivement, impliqué dans l'environnement physique et bâti, Ngā Aho a toujours défendu les concepteurs et les professionnels maoris et autochtones, et fait office de point de ralliement pour relier les concepteurs autochtones sur le plan professionnel, spirituel et culturel.

Partout sur le littoral du Pacifique, Ngā Aho est demeuré un chef de file dans le domaine de l'environnement bâti des peuples autochtones», écrit le coprésident du Groupe de travail autochtone de l'IRAC, Sim'oogit Saa-Bax, M. Patrick Stewart, FRAIC, qui ajoute : «Lorsque nous avons entrepris de réunir nos nations, nous nous sommes tournés vers Ngā Aho. Le fait de participer aux symposiums de conception de l'un et de l'autre depuis plus de quinze ans a renforcé notre détermination à maintenir les connaissances traditionnelles au cœur de notre travail au sein des communautés des Premières Nations, des Inuits et des Métis du pays».

«Les Maoris ont exercé un leadership mondial profond pour les communautés autochtones pendant des décennies», ajoute l'architecte et professeur autochtone David T. Fortin, MRAIC. «De même, Ngā Aho est le symbole des contributions essentielles des peuples autochtones grâce à leur innovation en matière de conception et à leur résilience, et cela continue d'inspirer les architectes et les concepteurs du monde entier». Ngā Aho représente la priorité accordée à la voix collective et aux valeurs enracinées plutôt qu'à l'ego personnel et aux réalisations individuelles, et c'est ainsi qu'ils offrent une voie d'avenir très stimulante pour notre profession.»

Voici quelques réflexions supplémentaires sur la portée de Ngā Aho, fournies par l'organisation.

LE NOM NGĀ AHO

Ngā Aho représente les multiples fils qui nous relient à nos ancêtres, au nouveau monde et à l'ancien monde. Un organe directeur pour tous les peuples afin de s'unifier dans la réalisation de travaux pour tous, mais principalement dans la poursuite de la conception et de l'architecture. Ces fils sont ceux de la terre, de l'océan, du ciel, de ce qui forme le monde. C'est dans ce contexte que s'inscrit le nom de ce collectif.

Cette initiative est profondément liée à l'esprit, à la conscience, à l'humanité et au peuple de la terre. Telle une corde de lin finement formée qui lie l'humanité à toutes choses. Y compris les liens ancestraux avec notre grand waka voyageur, notre refuge spirituel Hawaiki et nos ancêtres bien-aimés.
—Tā (Sir) Haare Williams, *Ngā Aho Kaumatua* («ancien prééminent»); traduction de Terri Ripeka Crawford, *Ngā Aho Pae Matua* («praticien principal en création»).

SUR LE SENTIMENT D'APPARTENANCE DES AUTOCHTONES

Alors que les peuples autochtones «créent des lieux» depuis des milliers d'années, le colonialisme s'emploie à effacer les identités et les représentations culturelles autochtones visibles, les relations politiques et les traditions juridiques des lieux et des espaces



Hongi / Māori greeting shared between Keri Whaitiri (Ngā Aho Pae Matua) and Idoia Arana-Beobide (wife of Douglas Cardinal), Ngā Aho International Indigenous Design Forum, NZ, 2018.

Salutations Hongi / Māori entre Keri Whaitiri (Ngā Aho Pae Matua) et Idoia Arana-Beobide (épouse de Douglas Cardinal), Forum international de design autochtone de Ngā Aho, NZ, 2018

framework that we can connect with for solution-seeking. I think Ngā Aho is one of those action areas. We have everything that we need to be true leaders in this space.

If we allow ourselves to grow our eNgāgement with the rest of the planet and the importance of understanding it as a whole. It makes us more powerful. It permits us to eNgāge in a way that we can share more readily and can do all those things to contribute to resolution.

—Carin Wilson, Ngā Aho Kāhui Whetū (Honorary Senior member)

NGĀ AHO, MUKA HERE TANGĀTA: THE GOLDEN THREAD THAT BINDS US TOGETHER

From my head to my hands and what's in between, that is the heart, these are the three zones out of which I function. I realised early in my life that if I wasn't working in a way where they were all integrated, then I keenly felt that something was missing. The essence of it, for me, is that it's absolutely vital to a life that's achieving balance as we make our way through it. If any one of those is cut off from the other, then we are in temporary turmoil trying to bring them all back together again.

—Carin Wilson, Ngāti Awa, Tuhourangi, Ngā Aho Kāhui Whetū (Designer, Sculptor, Craftsman, Honorary Senior member)

One aho on its own has some strength but weave it together with a whole lot of other ones, different colors, different textures, and further differences. In combination, it makes for a strength that's much more resilient and will stand the test of time, providing enrichment and sustenance.

—Alan Titchener, Kāi Tahu, Ngā Aho Kāhui Whetū (Landscape Architecture, Horticulture, Honorary Senior member)

Ngā Aho is awareness of all that makes us who we are. The physical, emotional, symbolic and unknown. Intergenerational connections exist between you, me, and the entire universe. We are tied together with those cords we refer to as 'aho.' Therefore, we are "collective." To sever the aho is to perish, alone and isolated. Seek after the footsteps of our tīpuna (ancestors) in acknowledgement of their treasures that are handed down to us. Be vigilant about recognising and learning from the visual and material culture of our ancestors. Create things that maintain our connection to them—even the fragmented and fragile remains.

—Ross Hemera, Waitaha, Kāti Mamoe, Kāi Tahu, Ngā Aho Kāhui Whetū (Artist, Designer, Honorary Senior member)



Ka pu manawaroa, koea te whenua tipu—If our roots are resilient, our homeland will flourish. Whānau (family) belonging, rooted in resilience, health, love, and brilliance. The land (and people) needs warmth to flourish, and this is true metaphorically as well.

—Dr. Diane Menzies ONZM, Rongowhakaata, Te AitāNgā-a-Mahaki, Ngā Aho Kāhui Whetū (Landscape Architecture, Environmental Management, Cultural & Heritage Landscape, Honorary Senior member)

Ko te nukurau te tikaNgā—Innovation is our tradition. In relation to Māori design. If we are looking at traditions, our traditions aren't (just) red, black and white—those are cultural conventions. Our tradition is innovation. I ahu mai i te kore.

To go to things without answers. To begin from a space of Te Kore, the point of nothingness, from there everything is possible.

—Jacob Manu Scott, Kahungunu, Whakaue, Te Arawa, Te Āti Awa, Raukawa, Ngā Aho Kāhui Whetū (Architectural Designer, Artist, Graphic Designer, Honorary Senior member)

In 2018, at Nā te Kore, the International Indigenous Design Conference, the challenge was put forward to host a women-specific gathering to nurture a stronger balance in our design worlds. The resulting gathering explored ways to support drawing upon mātauranga Māori (Māori knowledge systems) to guide a rich, deep, philosophical and particular-to-design-and-architecture practice for Aotearoa NZ.

En 2018, à Nā te Kore, la Conférence internationale sur le design autochtone, on a lancé le défi d'organiser un rassemblement de femmes pour favoriser un meilleur équilibre dans nos mondes du design. La rencontre a eu lieu et a permis d'explorer des moyens de soutenir l'adoption des mātauranga Māori (les systèmes de connaissance des Māoris) pour orienter une pratique riche, profonde, philosophique et particulière au design et à l'architecture pour Aotearoa (N.-Z.)

urbains. Ces dernières années, la création d'espaces autochtones a fait l'objet de discussions dans les sphères de la politique publique urbaine, de la gouvernance et des universités.

L'expérience d'Aotearoa illustre l'importance des réseaux et des outils partagés pour que les praticiens autochtones puissent se soutenir mutuellement, faire preuve d'esprit critique et façonner les possibilités en matière de design urbain et de création d'espaces.

La place centrale ou la primauté du « lieu » (une entité dotée d'une identité spécifique) n'est pas nouvelle pour les peuples autochtones, mais elle se démarque du système dominant de procédures, d'éthique, d'opérations et de normes de recherche, un système qui est également appelé à soutenir la souveraineté de la recherche autochtone et à « faire de la place et passer à autre chose » (Latulippe et Klenk, 2020). Il s'oppose à un courant relationnel dans les sciences humaines, sociales et de la durabilité qui tend à ne pas accorder l'importance voulue au leadership de la pensée et aux récits autochtones (Watts, 2013; West et coll., 2020).

Nous reconnaissons également que le savoir et le pouvoir spirituel d'un point de vue autochtone sont fondés sur le lieu, mais ne sont pas liés au lieu. Outre la spécificité du lieu, nous parlons de mouvement et de circularité, de pratique relationnelle et de protocole, et de ce que Larsen et Johnson (2017) appellent les aspects vitaux de la coexistence autochtone, ou « être ensemble sur place », et que Country et coll. (2016) appellent le « co-becoming » (devenir ensemble).

Le Canada et Aotearoa, la Nouvelle-Zélande, sont des pays qui ont en commun la réalité du colonialisme, l'histoire du Traité/Te Tiriti o Waitangi et une présence autochtone durable. —Extrait de : N. Latulippe, B. Livesey, D. WhaaNgā-Schollum, C. Jamieson, J. Clark, & R. Kiddle. « Maanjiwe Nendamowinan (The Gathering of Minds): Connecting Indigenous placemakers and caring for place through co-creative research with the Toronto Islands. » *Environment and Planning F*, 2(1-2), 96-120. (2023)

NOTRE COLLECTIF ET NOTRE PARTICIPATION

Ngā Aho est une structure très puissante, sur le plan artistique et créatif, au sein de laquelle il est possible de travailler. Toute ma vie, je l'ai cherchée jusqu'à ce que nous l'ayons établie. Le début de cette aventure est ce que je considère parfois comme le



début de mon odyssée. Le chemin que nous empruntons tous dans notre vie. Il est empreint d'un certain mystère. Pouvoir participer aux multiples niveaux que permet une vie créative est un véritable privilège, une véritable odyssée.

La valeur de Ngā Aho réside dans sa multidisciplinarité. Je suis un créateur, mais j'aimerais pouvoir penser et faire tout ce que les architectes paysagistes pensent. Je me rends compte de l'importance de leur contribution et je n'ai pu le découvrir qu'en collaborant avec les autres chefs de file de cette discipline et au-delà.

Ngā Aho est ma famille élargie. Ces relations ont eu une incidence profonde sur ma vie de

créateur. Je sais que je ne serais pas ce que je suis aujourd'hui sans le don que constituent ces relations. Le soutien, l'encouragement, le manaaki.

Le hui (rassemblement collectif) est toujours le point fort de notre culture. L'énergie qui circule entre les gens et l'aura énergétique dans laquelle nous évoluons tous une fois réunis. Il s'agit de trouver un moyen de partager et d'explicitier le sens de ce processus créatif. Devenir maître de la manière dont vous participez à ce pôle énergétique, c'est de la magie.

Rassembler nos récits de toutes les façons possibles dans notre travail, ce n'est pas seulement une question de participation à la technologie ou d'utilisation sensible des

Ngā Aho Kāhui Whetū - Carin Wilson, Jacob Scott and Ross Hemera; Ngā Aho Pae Matua - Terri Crawford and Desna Whaanga Schollum; Kāhui Whetū wānanga, Pukeruru, NZ 2022.

Ngā Aho Kāhui Whetū - Carin Wilson, Jacob Scott et Ross Hemera; Ngā Aho Pae Matua - Terri Crawford et Desna Whaanga Schollum; Kāhui Whetū wānanga, Pukeruru, NZ 2022.



Ngā Aho, wahine matariki wānanga, 2022 (women designer's gathering on Matriarchal territories).

Ngā Aho, wahine matariki wānanga, 2022 (rassemblement de femmes designers sur des territoires matriarcaux)

matériaux. Il s'agit de présenter une idée qui nous permet de créer ce point de réflexion. Ce point de réflexion, qui peut amener une autre âme dans la même direction que le créateur.

Je pense qu'il serait stupide d'ignorer le fait que nous traversons actuellement une crise. Optimisme, désespoir et entre les deux, il y a ce modèle ou ce cadre d'action auquel nous pouvons nous reporter pour trouver des solutions. Je pense que Ngā Aho est l'un de ces domaines d'action. Nous avons tout ce qu'il faut pour être de véritables chefs de file dans cet espace.

Si nous nous permettons d'accroître notre participation avec le reste de la planète et l'importance de la comprendre dans son ensemble, nous aurons plus de moyens d'action. Cela nous permet de nous engager de manière à partager plus facilement et à faire tout ce qu'il faut pour contribuer à la résolution des problèmes.

—Carin Wilson, Ngā Aho Kāhui Whetū (membre aîné honoraire)

NGĀ AHO, MUKA HERE TANGĀTA : LE FIL D'OR QUI NOUS LIE

De ma tête à mes mains et ce qu'il y a entre les deux, c'est-à-dire le cœur, ce sont les trois zones à partir desquelles je fonctionne. J'ai réalisé très tôt que si je ne travaillais pas à toutes les intégrer, je sentais qu'il me man-

quait quelque chose. L'essentiel, pour moi, c'est qu'il est absolument vital de parvenir à une vie équilibrée au fur et à mesure que nous avançons dans notre existence. Si l'une d'entre elles est coupée des autres, nous luttons momentanément pour les réunir à nouveau.

—Carin Wilson, Ngāti Awa, Tuhourangi, Ngā Aho Kāhui Whetū (designer, sculpteur, artisan, membre aîné honoraire)

Un aho seul a une certaine force, mais il faut l'associer à un grand nombre d'autres aho, de couleurs, de textures et de caractéristiques différentes. En les combinant, on obtient une force qui est beaucoup plus résiliente et qui résistera à l'épreuve du temps, en apportant enrichissement et subsistance.

—Alan Titchener, Kāi Tahu, Ngā Aho Kāhui Whetū (architecture paysagère, horticulture, membre aîné honoraire)

Ngā Aho est la conscience de tout ce qui fait de nous ce que nous sommes. Le physique, l'émotionnel, le symbolique et l'inconnu. Des liens intergénérationnels existent entre vous, moi et l'univers tout entier. Nous sommes liés par ces cordons que nous appelons « aho ». Nous sommes donc « collectifs ». Couper l'aho, c'est périr, seul et isolé. Cherchez à suivre les traces de nos tīpuna (ancêtres) pour reconnaître les trésors qu'ils nous ont transmis. Veiller à reconnaître la culture visuelle et matérielle de nos ancêtres et à en tirer des enseignements. Créer des objets qui

maintiennent notre lien avec eux, même s'il s'agit de vestiges fragmentés et fragiles.

—Ross Hemera, Waitaha, Kāti Mamoe, Kāi Tahu, Ngā Aho Kāhui Whetū (artiste, designer, membre aîné honoraire)

Ka pu manawaroa, koea te whenua tipu - Si nos racines sont résilientes, notre patrie s'épanouira. L'appartenance Whānau (famille), enracinée dans la résilience, la santé, l'amour et la brillance. La terre (et les gens) ont besoin de chaleur pour s'épanouir, ce qui est également vrai d'un point de vue métaphorique.

-Diane Menzies ONZM, Rongowhakaata, Te AitaNgā-a-Mahaki, Ngā Aho Kāhui Whetū (architecture du paysage, gestion de l'environnement, paysage culturel et patrimonial, membre aînée honoraire)

Ko te nukurau te tikaNgā - L'innovation est notre tradition. En relation avec le design maori. Si nous considérons les traditions, nos traditions ne sont pas (seulement) le rouge, le noir et le blanc - ce sont là des conventions culturelles. Notre tradition, c'est l'innovation. I ahu mai i te kore. Aller vers les choses sans réponses. Partir d'un espace de Te Kore, le point du néant, à partir duquel tout est possible.

—Jacob Manu Scott, Kahungunu, Whakaue, Te Arawa, Te Āti Awa, Raukawa, Ngā Aho Kāhui Whetū (architecte, artiste, graphiste, membre aîné honoraire)